

Együttműködési megállapodás

mely létrejött egyrészről Tatabánya Megyei Jogú Város Önkormányzata (székhelye: Tatabánya, Fő tér 6. adószáma: 15729590-2-11, képviseli Schmidt Csaba polgármester) a továbbiakban: Helyi Önkormányzat

másrészről a Tatabányai Német Nemzetiségi Önkormányzat (székhelye: Tatabánya, Szent I. út 21. adószáma: 15770417-1-11, képviseli Szám János elnök) a továbbiakban: Nemzetiségi Önkormányzat – együttesen: Szerződő felek – között, a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (a továbbiakban: Njt.) 80. § (2)-(3) bekezdése, valamint az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht.) 27.§ (2) bekezdése alapján, az alulírt helyen és időben az alábbi tartalommal:

Szerződő felek jelen megállapodásban rögzítik a Helyi Önkormányzatnak a Njt. 80.§ (1) bekezdésében meghatározott feladatai végrehajtásának részletes szabályait.

A megállapodás szabályainak kialakítása az alábbi jogszabályok figyelembevételével történt:

- a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (Njt.)
- Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény (Mötv.)
- az államháztartásról szóló 2011. CXCV. törvény (Áht.)
- Magyarország gazdasági stabilitásáról szóló 2011. évi CXCV. törvény
- az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011.(XII.31.) Korm. rendelet (Ávr.)
- az államháztartás számviteléről szóló 4/2013.(I.11.) Korm. rendelet
- a nemzetiségi célú előirányzatokból nyújtott támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 428/2012.(XII.29.) Korm. rendelet
- az államháztartás számvitelének 2014. évi megváltozásával kapcsolatos feladatokról szóló 36/2013.(IX.13.) NGM rendelet
- az államháztartásban felmerülő egyes gyakoribb gazdasági események kötelező elszámolási módjáról szóló 38/2013.(IX.19.) NGM rendelet
- a kormányzati funkciók, államháztartási szakfeladatok és szakágazatok osztályozási rendjéről szóló 68/2013.(XII.29.) NGM rendelet

A Nemzetiségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtó szerve – jelen Megállapodás alapján – a Helyi Önkormányzat költségvetési szerveként működő Polgármesteri Hivatal (a továbbiakban: Hivatal).

Jelen Megállapodás részletesen tartalmazza azokat a feladatokat és együttműködési lehetőségeket, amelyek eredményesen segítik a jogszabályokból adódó kötelezettségek teljesítését és a közösen megfogalmazott célok megvalósítását.

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. Tv. 76.§ (5) bekezdése alapján a helyi önkormányzatok és a nemzetiségi önkormányzatok között nincs alá-fölérendeltségi viszony.



I.

Az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeinek biztosítása

Nemzetiségi önkormányzati működés a testületi ülések, közmeghallgatások, bizottságok működése, a tisztségviselői és képviselői megbízatás ellátása, valamint a kötelező önkormányzati feladatok ellátását szolgáló rendezvények megtartása.

1. A Helyi Önkormányzat ingyenesen biztosítja a Nemzetiségi Önkormányzat részére a Tatabánya, Szent I. út 21. szám alatti helyiséget. A helyiséghez, továbbá a helyiség infrastruktúrájához kapcsolódó rezsiköltségeket és fenntartási költséget a Helyi Önkormányzat viseli.

2. A Helyi Önkormányzat Hivatala útján biztosítja a Nemzetiségi Önkormányzat részére az önkormányzati működéshez (testületi, tisztségviselői, képviselői feladatok ellátásához) szükséges tárgyi és személyi feltételeket:

a) a Nemzetiségi Önkormányzat testületi üléseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat (meghívók, előterjesztések, hivatalos levelezés előkészítése, postázása, a testületi ülések jegyzőkönyveinek elkészítése, postázása);

b) a testületi és tisztségviselők döntéseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat, a döntéshozatalhoz szükséges nyilvántartási, sokszorosítási és postázási feladatokat;

c) a Nemzetiségi Önkormányzat működésével, gazdálkodásával kapcsolatos nyilvántartási, iratkezelési feladatokat.

d) a jelnyelv és a speciális kommunikációs rendszer használatának biztosítása.

3. A 2. pontban meghatározott feladatellátáshoz kapcsolódó költségeket – a testületi tagok és tisztségviselők telefonhasználatát kivételével – a Helyi Önkormányzat viseli.

4. A Helyi Önkormányzat jegyzője vagy annak – a jegyzővel azonos képesítési előírásoknak megfelelő – megbízottja részt vesz a Nemzetiségi Önkormányzat testületi ülésein és jelzi, amennyiben törvénysértést észlel.

Ahhoz, hogy a Helyi Önkormányzat Hivatala, és a jegyző a fenti, és jelen együttműködés szerinti valamennyi kötelezettségeit teljesíteni tudja a Nemzetiségi Önkormányzat elnökének és képviselő-testületének szoros együttműködése, a határidők pontos betartása szükséges.

II.

A költségvetési koncepció elkészítésének, jóváhagyásának rendje

1. A Nemzetiségi Önkormányzat költségvetési koncepciójának összeállítása előtt a jegyző vagy az általa megbízott személy az elnökkel áttekinti a Nemzetiségi Önkormányzat következő évre vonatkozó feladatait, a nemzetiségi feladatok finanszírozását és az önkormányzati támogatás lehetőségét.

2. A jegyző előkészítésében a Nemzetiségi Önkormányzat a következő évre vonatkozó költségvetési koncepcióját az elnök legkésőbb *október 31-ig* benyújtja a képviselő-testületnek. A koncepciót a képviselő-testület megtárgyalja, és határozatot hoz a költségvetés-készítés további munkálatairól, ütemezéséről. A koncepcióról alkotott határozatot az elnök 14 munkanapon belül eljuttatja a jegyzőhöz.



III.
**A Nemzetiségi Önkormányzat költségvetési határozatának
előkészítése, tartalma, határideje**

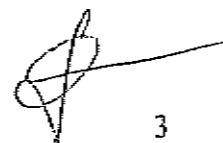
1. A költségvetési törvény kihirdetését követően, a költségvetésre vonatkozó részletes információk ismeretében a jegyző vagy az általa megbízott személy folytatja az egyeztetést a Nemzetiségi Önkormányzat elnökével, ezen egyeztetés keretében az elnök rendelkezésére bocsátja a Nemzetiségi Önkormányzat következő évével kapcsolatos pénzügyi adatokat, egyéb információkat. Az egyeztetést a költségvetési törvény kihirdetését követő 10 napon belül kell megkezdeni.

2. A jegyző a Gazdasági Szolgálatnál kijelölt személy közreműködésével készíti elő a Nemzetiségi Önkormányzat költségvetési előterjesztését és határozatának tervezetét. A tervezetet az elnök a központi költségvetésről szóló törvény hatálybalépését követő negyvenötödik napig nyújtja be a képviselő-testületnek. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete megtárgyalja, és önálló határozatában elfogadja a Nemzetiségi Önkormányzat költségvetését.

3. A Nemzetiségi Önkormányzat elemi költségvetési határozatának szerkezetére az Áht. 23.§-ban és az Ávr 24. és 26-28.§-ában foglalt szabályokat kell megfelelően alkalmazni.

4. A Nemzetiségi Önkormányzat költségvetési határozatának tartalmaznia kell:

- a) a Nemzetiségi Önkormányzat költségvetési bevételeit és költségvetési kiadásait előirányzat-csoportok, kiemelt előirányzatok, és kötelező feladatok, önként vállalt feladatok, állami (államigazgatási) feladatok szerinti bontásban;
- b) a Nemzetiségi Önkormányzat által irányított költségvetési szervek engedélyezett létszámát, valamint költségvetési bevételeit és költségvetési kiadásait előirányzat-csoportok, kiemelt előirányzatok, és kötelező feladatok, önként vállalt feladatok, állami (államigazgatási) feladatok szerinti bontásban,
- c) a költségvetési egyenleg összegét működési és felhalmozási cél szerinti bontásban,
- d) a költségvetési hiány belső finanszírozására szolgáló előző évek költségvetési maradványának, vállalkozási maradványának igénybevételeit, ideértve az Áht. 73. § (1) bekezdés a) pont ac) alpontja szerinti betét visszavonását működési és felhalmozási cél szerinti tagolásban,
- e) a d) ponton túli költségvetési hiány külső finanszírozására vagy a költségvetési többlet felhasználására szolgáló finanszírozási bevételeket és kiadásokat működési és felhalmozási cél szerinti tagolásban;
- f) a költségvetési év azon fejlesztési céljait, amelyek megvalósításához a Magyarország gazdasági stabilitásáról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Stabilitási törvény) 3.§ (1) bekezdése szerinti adósságot keletkeztető ügylet megkötése válik vagy válhat szükségessé, az adósságot keletkeztető ügyletek várható együttes összegével együtt;
- g) a Stabilitási tv. 3. § (1) bekezdése szerinti adósságot keletkeztető ügyletekből és kezességvállalásokból fennálló kötelezettségeit az adósságot keletkeztető ügyletek futamidejének végéig, illetve a kezesség érvényesíthetőségéig, és a Stabilitási tv. 45. § (1) bekezdés



- a) pontja felhatalmazása alapján kiadott jogszabályban meghatározottak szerinti saját bevételeit, és
- h) a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos hatásköröket, így különösen a Mőtv. 68. § (4) bekezdése szerinti értékhatárt, a finanszírozási bevételekkel és kiadásokkal kapcsolatos hatásköröket, valamint az Áht. 34. § (2) bekezdése szerinti esetleges felhatalmazást.

IV.

A költségvetési előirányzatok módosításának rendje

1. A Nemzetiségi Önkormányzat költségvetési előirányzatai a Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testületének határozata alapján módosíthatók.
2. Ha a Nemzetiségi Önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése keletkezik, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, e tényről az elnök a képviselő-testületet tájékoztatja.
3. A Nemzetiségi Önkormányzat a költségvetési kiadásai kiemelt előirányzatai közötti átcsoportosításra a Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete jogosult.
4. A költségvetési kiadások kiemelt előirányzatain belül a rovatok közötti átcsoportosításra az elnök jogosult.
5. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete – az első negyedév kivételével – negyedévenként, a döntése szerinti időpontokban, de legkésőbb az éves költségvetési beszámoló elkészítésének határidejéig, december 31-ei hatállyal módosítja a költségvetési határozatát.
6. A Nemzetiségi Önkormányzat előirányzatairól és a változásairól a Hivatal Gazdasági Szolgálatára naprakész nyilvántartást vezet.

V.

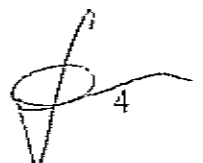
Információszolgáltatás a költségvetésről

A Hivatal a Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete által jóváhagyott éves költségvetéséről, az államháztartás pénzügyi információs rendszere keretében a *jogszabályban meghatározott határidőn belül* adatszolgáltatást teljesít a Magyar Államkincstár felé, melyet a Nemzetiségi Önkormányzat elnöke és az elkészítésért kijelölt felelős személy ír alá.

VI.

Beszámolási kötelezettség teljesítésének rendje

1. Az elnök a Nemzetiségi Önkormányzat első félévi gazdálkodásról szeptember 15-éig, háromnegyed éves helyzetéről a költségvetési koncepció ismertetésekor írásban tájékoztatja a képviselő-testületet október 31-ig. A tájékoztatás tartalmazza a Nemzetiségi Önkormányzat költségvetési határozatában megjelenő előirányzatok és a költségvetési egyenleg alakulását.
2. A vagyonról és a költségvetés végrehajtásáról a számviteli jogszabályok szerinti éves költségvetési beszámolót kell készíteni. Az éves költségvetési beszámolót a jogszabályban rögzített határidők figyelembe vételével kell a Magyar Államkincstár Területi Igazgatóságához megküldeni. A beszámolót a Helyi Önkormányzat hivatala készíti el.
3. A zárszámadást az elnök a költségvetési évet követő negyedik hónap utolsó napjáig terjeszti a képviselő-testület elé. A zárszámadásról határozatot alkot. A zárszámadási határozattervezet



4

előterjesztésekor a képviselő-testület részére tájékoztatásul a következő kimutatásokat kell bemutatni: a Nemzetiségi Önkormányzat költségvetési mérlegét közgazdasági tagolásban, vagyonskimutatást, előirányzat felhasználási tervét, az adósság állományát lejárata, a Stabilitási tv. 3.§-a szerinti adósságot keletkeztető ügyletek, bel- és külföldi irányú kötelezettségek szerinti bontásban, a nemzetiségi önkormányzat tulajdonában álló gazdálkodó szervezetek működéséből származó kötelezettségeket, a részesedések alakulását.

A Helyi Önkormányzat Hivatala közreműködik a végrehajtásban.

VII.

Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje

1. A Hivatal a Nemzetiségi Önkormányzat vagyoni, számviteli nyilvántartásait elkülönítetten vezeti.
2. Az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011.(XII.31.) Korm. rendeletben meghatározott adatszolgáltatás során a szolgáltatott adatok valódiságáért, a számviteli szabályokkal és a statisztikai rendszerrel való tartalmi egyezőségéért a helyi Nemzetiségi Önkormányzat tekintetében a Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testületének elnöke a felelős.
3. A Nemzetiségi Önkormányzat vagyonát leltározási és leltárkészítési szabályzatában előírtak szerinti rendszerességgel és módon végzi. A tárgyi eszközeinek leltározását a Nemzetiségi Önkormányzat elnöke és a leltározó bizottság tagjai végzik.
4. A Nemzetiségi Önkormányzat tulajdonában, illetve használatában álló vagyontárgyakról nyilvántartást a Hivatal vezet. A leltározáshoz, selejtezéshez, illetve a vagyontárgyakban bekövetkező változásokról információt a Nemzetiségi Önkormányzat elnöke szolgáltat a Hivatal Gondnoksága számára.

VIII.

A költségvetési gazdálkodás rendje

A Nemzetiségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Hivatal Gazdasági Szolgálat látja el.

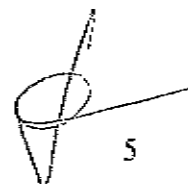
A Hivatal ellátja a belső ellenőrzési feladatot is. A Nemzetiségi Önkormányzat gazdálkodására a Helyi Önkormányzat és intézményei belső ellenőrzésére vonatkozó szabályok érvényesek.

A Nemzetiségi Önkormányzat kötelezettségvállalásaival kapcsolatos feladatokat, a felelősök konkrét kijelölését, az összeférhetlenségi, nyilvántartási kötelezettségeket „A kötelezettségvállalás, pénzügyi ellenjegyzés, teljesítés igazolás, érvényesítés és utalványozás rendjéről” szóló szabályzat tartalmazza.

IX.

A Nemzetiségi Önkormányzat számlavezetése, pénzellátása

1. A Nemzetiségi Önkormányzat önálló pénzforgalmi számlát vezet az OTP Bank Nyrt-nél. a bankszámla feletti rendelkezési jog a banknál bejelentett módon történik.



5

2. A banki kivonatokat a Gazdasági Szolgálat kapja meg, melyeket elektronikus formában megküld a Nemzetiségi Önkormányzat elnökének.
3. A Nemzetiségi Önkormányzat működési és feladatalapú költségvetési támogatását a 428/2012. (XII.29.) Korm. rendelet szerint veszi igénybe.
4. Készpénz a Nemzetiségi Önkormányzat házipénztárán keresztül akkor fizethető ki, ha az önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (számla, szerződés) a pénzfelvételt megelőző napon de. 11.00 óráig a Gazdasági Szolgálat irodáján leadja. A készpénzfelvétellel és kifizetéssel kapcsolatos feladatokat a Pénzügyi Iroda pénztárosa látja el.

X.

Záró rendelkezések

1. Szerződő felek kijelentik, hogy a jövőben az éves költségvetési beszámoló és az éves költségvetési terv elkészítése során jelen megállapodásban rögzített eljárási rend szerint járnak el, és az elfogadott költségvetés végrehajtása során az együttműködés szabályait kölcsönösen betartják.
2. Szerződő felek jelen megállapodást határozott időre, a Nemzetiségi Önkormányzat megbízatásának idejére kötik, melyet évente január 31-ig, általános vagy időközi választás esetén az alakuló ülést követő 30 napon belül felül kell vizsgálni és szükség szerint módosítani. A Helyi és a Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a megállapodást szükség esetén rendeletével/határozatával módosíthatja.
3. Az együttműködési megállapodást Tatabánya Megyei Jogú Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a 42/2014.(III.27.) önkormányzati határozatával, a Tatabányai Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a 04/2014. (II.10.) számú határozatával hagyta jóvá.

Tatabánya, 2014.04.16

Tatabánya Megyei Jogú Város
Önkormányzatának polgármestere

Tatabányai Német Nemzetiségi
Önkormányzat elnöke